

**No. 4842**

---

**CZECHOSLOVAKIA  
and  
DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA**

**Agreement concerning co-operation in matters of health.  
Signed at Prague, on 4 June 1959**

*Official texts: Czech, Korean and Russian.*

*Registered by Czechoslovakia on 13 August 1959.*

---

**TCHÉCOSLOVAQUIE  
et  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE  
DE CORÉE**

**Accord de coopération en matière de santé. Signé à Prague,  
le 4 juin 1959**

*Textes officiels tchèque, coréen et russe.*

*Enregistré par la Tchécoslovaquie le 13 août 1959.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4842. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT PRAGUE, ON 4 JUNE 1959

---

The Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the Democratic People's Republic of Korea, desiring to strengthen and broaden co-operation between the two countries in matters of health and medical science, have decided to conclude this Agreement :

*Article 1*

The two Contracting Parties shall promote the exchange of experience relating to the organization of health services and medical science, and to that end the competent authorities and institutions of the two Parties shall :

1. Exchange actual experience in matters relating to the organization and direction of health services, particularly with respect to curative and prophylactic treatment, anti-epidemic hygiene services, health education, and the use of medical instruments and apparatus and of medicines;

2. Exchange the programmes and materials of congresses, conferences and meetings concerned with the organization of health services and medical science. The aforementioned authorities and institutions of each Party shall invite representatives of the other Party to participate in scientific congresses and conferences held in their country;

3. Exchange medical literature, medical films, visual aids and other health-education materials;

4. Arrange for co-operation and exchange of experience between scientific research institutes, medical schools and other medical institutions of the two countries.

*Article 2*

With a view to taking joint action to control infectious diseases, the competent authorities and institutions of the two Contracting Parties shall exchange experience relating to the prevention, diagnosis and treatment of such diseases.

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 June 1959, the date of signature, in accordance with article 9.

*Article 3*

The competent authorities and institutions of the two Contracting Parties shall collaborate in regard to the training of medical personnel by :

1. Facilitating the training of students of the other Party in the medical schools of their respective countries;
2. Exchanging physicians and other medical personnel so that they may receive specialized and additional training;
3. Exchanging pedagogical experience and auxiliary study materials.

*Article 4*

The competent authorities and institutions of each of the two Contracting Parties shall, by agreement between the Ministries of Health of the two countries, provide in-patient care in their medical establishments to patients of the other Party.

*Article 5*

With a view to the implementation of this Agreement, the Ministries of Health of the two Contracting Parties shall draw up each year a programme for co-operation in matters relating to health.

*Article 6*

The two Contracting Parties shall bear the expenses occasioned by co-operation under the terms of this Agreement in the following manner :

1. Medical literature, auxiliary study materials, visual aids, films, health-education materials and samples of new types of medicines shall be exchanged free of charge.
2. In exchanges of missions and of visits to congresses and conferences, the sending Party shall pay the travelling expenses to and from the place of destination and the host Party shall bear the costs of lodging, food and local travel, including the necessary personal expenses.
3. Expenses occasioned by the travel of physicians and other medical personnel of one Contracting Party to and their stay in the territory of the other Party for the purpose of receiving training or improving their professional skills shall be borne by the sending Party.
4. Expenses arising out of the treatment of patients of one Contracting Party in the medical establishments of the other Party shall be borne by the Party sending such patients.

*Article 7*

The reciprocal settlement of accounts with reference to the expenses referred to in article 6 of this Agreement shall be effected through the State banks

of the two Contracting Parties on the basis of an appropriate agreement on non-commercial payments between the two countries.

*Article 8*

Communications between the Parties concerning this Agreement shall be made in the Russian language.

*Article 9*

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

It is concluded for a period of five years and shall automatically be extended for successive periods of five years unless one of the Contracting Parties gives notice of its desire to terminate the Agreement six months before the expiry of the current term.

DONE at Prague, on 4 June 1959, in duplicate in the Czech, Korean and Russian languages.

Where differences arise with regard to the interpretation of this Agreement, the Russian text shall be authoritative.

For the Government  
of the Czechoslovak Republic :

(Signed) Dr. Josef PLOJHAR

For the Government  
of the Democratic People's Republic  
of Korea :

(Signed) TJAN IK CHVAN